

英文

CY &/or CFS Attachment Clause

1. In the event of the subject-matter insured of any part thereof being carried in the containers, it is specially understood and agreed that this insurance shall attach from the time when
 - (1) In case of the subject-matter insured being stuffed into containers by the carriers; the subject-matter insured are delivered into the charge of or the custody of the carriers or their agent at the point or place named in the policy for the commencement of the transit.
 - (2) In case of the subject-matter insured being stuffed into containers by the shippers; the subject-matter insured are stuffed into the containers by the shippers at the point or place named in the policy for the commencement of the transit.
2. In respect of any loss or damage arising before loading on the ocean vessel &/or aircraft caused by a peril covered by this policy, this insurance shall indemnify the Assureds only if and to the event that the claim shall not be paid by the shippers, packer(s), consolidator(s), carrier(s) and/or the other parties.

Notwithstanding the foregoing, this Company shall not be liable for any claim in respect of loss or damage apparently arising before loading on board the ocean vessel &/or aircraft, including those caused by fire, explosion, collision, upset, overturn of the road conveyance, theft or missing of the entire unit of container.

試訳

コンテナヤードもしくはコンテナフレイトステーションから危険開始約款

1. 保険の目的物の全部もしくは一部がコンテナに積込まれる場合には、この保険は、以下の時点から開始することを了解し約束する。
 - (1) 混載業者によりコンテナ積みされる保険の目的物については、輸送開始のために、保険証券記載の地もしくは場所において、運送人もしくはその代理人の管理下に保険の目的物が引き渡された時
 - (2) 荷送人(シッパー)によりコンテナ積みされる保険の目的物については、輸送開始のために、保険証券記載の地もしくは場所において、荷送人によって保険の目的がコンテナ積みされた時
2. この証券の担保危険に因って本船または航空機積み前に生じた滅失または損傷については、荷送人、梱包業者、海貨混載業者、運送人もしくはその他すべての関係者により被保険者がその損害が賠償されない場合にのみ、この保険はてん補の責に任ずるものとする。
3. 上記にかかわらず、火災、爆発、衝突、転覆、内陸輸送用具の脱線、コンテナ全体の盗難、紛失などを含み明らかに本船または航空機積み前に生じた保険の目的物の滅失または損傷については、当会社はてん補の責を負わない。